

t: +34 648 83 06 85
e: jess.badertscher@gmail.com
<https://www.proz.com/translator/2509945>

Jessica Badertscher

Spanish to English and Catalan to English Translator and Subtitler

LANGUAGE EXPERTISE

I'm a native English speaker who has been living in Barcelona for eight years and has been translating/subtitling for six. I have worked for translation agencies and direct clients based in the US and Spain in various subject matters, ranging from real estate, sports, medicine, pharmaceuticals, and immigration, to logistics.

FIELDS OF EXPERTISE

Subtitles, SDHH, script translation for dubbing, logistics, real estate, advertising.

EDUCATION

UNIVERSITAT DE BARCELONA, SPAIN, 2017

Master of Arts in Cognitive Science and Language

Specialization in Linguistics. *Premi extraordinari* for my thesis on corpus linguistics.

CITY UNIVERSITY OF NEW YORK: CITY COLLEGE, 2014

Bachelor of Arts in English with a minor in Spanish.

Magna cum laude.

Coursework included literature, linguistics, publishing, and Spanish culture.

Study abroad at the Universidad Nacional de Tres de Febrero in Buenos Aires.

PROJECTS DELIVERED

I will be happy to provide a complete list of projects I've completed upon request.

Here is a brief summary:

SUBTITLES

Full-length and short films, TV shows, documentaries, artist videos, online conferences, ads, YouTube videos, medical interviews.

SDHH MARKS

Children's and adult programs.

TRANSLATION

Scripts for dubbing, video game dialogue, logistics documents (regarding importation, exportation, EU law, and services offered to clients), real estate dossiers.

REVISION

Pharmaceutical inspection reports, social science textbooks, optics papers, PhD dissertation.